

Személyes Levél



Levél - Cím

kínai

N. Summerbee先生
Main大街335号
纽约, 纽约, 92926

Standard angol címzési forma:

címzett neve

házsám és utca

település és régió/állam/irányítószám

japán

123-1234
東京都渋谷区代々木 1 2 3 4
佐藤太郎様

Jeremy Rhodes
Silverback街道212号
棕榈泉, 加利福尼亚, 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Házsám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive, California
Springs CA 92926

Adam Smith
Crossfield街8号
伯明翰
西密德兰
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

házsám és utca

Település/város

ország

irányítószám

Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

Sally Davies
Mountain Rise路155号
Antogonish, 新斯科舍省 B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

házsám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish NS B2G
5T8

Celia Jones
Herbert街47号
Floreat省
珀斯市 WA 6018

Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street, Floreat,
Perth WA 6018

Személyes Levél

Ausztráliai címzés:
címezett
házzszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Alex Marshall
国王大街745号
西区，惠灵顿 0680

Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King Street,
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házzszám és utca
kerület
település és irányítószám

Levél - Kezdés

kínai

亲爱的约翰，

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

japán

佐藤君へ

亲爱的妈妈/爸爸，

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

お母さんへ / お父さんへ

亲爱的Jerome叔叔，

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

太郎おじさんへ

你好，约翰，

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

佐藤君へ

嘿，约翰，

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

太郎くんへ

约翰，

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

太郎くんへ

我亲爱的，

Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

太郎へ

Személyes Levél

我最亲爱的，
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

太郎へ

最亲爱的约翰，
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

太郎へ

谢谢您的来信。
Személyes levelezésre válaszul

お手紙ありがとう。

很高兴再次收到您的来信。
A másik levelére válaszul

久しぶりに手紙をもらってうれしかったよ。

对不起，这么久没有给你写信。
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

長い間連絡してなくてごめんね。

自从我们上次联系已经过了很长时间了。
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

しばらく連絡を取ってなかったね。

Levél - Fő szöveg

kínai
我给您写信是为了告诉您...
Amikor fontos híreid vannak

japán
.....をお知らせします。

你有没有...的计划？
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

.....に何か予定はありますか？

非常感谢发送/邀请/附上...
Valamit megköszönésnél

送ってくれて / 招待してくれて / 教えてくれてどうも
ありがとう。

非常感谢您让我知道/为我提供/写信告诉我...
Amikor valamit őszintén megköszönünk

教えてくれて / 申し出てくれて /のことで手
紙をくれて本当感謝しています。

非常感谢您给我写信/邀请我/给我发...
Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

手紙をくれて / 招待してくれて /を送って
くれて本当に感謝しています。

很高兴宣布...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

.....を報告します。

听到...我非常高兴

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

.....ということ聞いてうれしいです。

很遗憾地告诉你们...

Rossz hírek bejelentésénél

残念だけど.....をお知らせます。

听到...很遗憾

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

.....を聞いて私も悲しいです。

Levél - Lezárás

kínai

向...致以我的祝福并告诉他们我很想念他们。

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

japán

.....に、私が寂しがっていることを伝えておいてください。

...致上他/她的祝福。

Valaki más üdvözetét közvetítve

.....がよろしく言っていました。

代我向...问好。

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

.....によろしく言っておいてね。

我期待着尽快能收到您的回复。

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

お返事を待っています。

尽快回复。

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

はやく返事を書いてね。

当...，请回复

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

.....の時は連絡してください。

如果你有更多消息时，请发送给我。

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

なにか報告があったらまた教えてください。

保重。

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

元気でね

Személyes Levél

我爱你。 Amikor a partnerednek írsz	好きだよ
衷心的祝福， Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között	じゃあね
致以最衷心的祝福， Nem hivatalos, barátoknak, családnak	じゃあね
最衷心的问候， Nem hivatalos, barátoknak, családnak	またね
一切顺利， Nem hivatalos, barátoknak, családnak	元気でね
致以我的祝福， Nem hivatalos, barátoknak, családnak	元気でね
衷心祝福， Nem hivatalos, amikor a családnak írsz	元気でね
衷心祝福， Nem hivatalos, amikor a családnak írsz	体に気をつけてね